

# THE VENICE CHARTER LA CHARTE DE VENISE

1964 - 1994

*Charte de Venise - 1964*  
Le but d'un monument comprend, non seulement la création architecturale  
soignée, mais aussi le cadre où il s'insère. Le monument est inséparable de  
l'histoire où il se situe et de l'histoire dont il est le témoin. En conséquence, les  
mesures monumentales doivent tenir un grand compte des conditions architecturales, qu'elles  
soient matérielles ou non, acquises, avec le temps, sous l'impulsion historique  
et humaine.

2. La conservation et la restauration des monuments constituent une discipline  
qui fait appel à toutes les sciences et techniques qui peuvent contribuer à  
l'étude et à la sauvegarde des faits et monuments.

Elle vise à sauvegarder tout autant l'œuvre d'art que le témoin d'histoire.

La conservation des monuments est toujours favorisée par leur affectation  
à une fonction utile à la société, mais cette affectation ne peut altérer  
leur valeur.

C'est dans ce limite qu'il faudra concevoir et que l'on pourra autoriser la  
modification ou la restauration des monuments, en fonction des usages et des contenus.

3. La conservation des monuments impose d'abord le respect de leur  
authenticité.

La restauration est une opération qui doit garder son caractère  
inséparable. Elle vise à conserver et à révéler le mieux possible le  
monument. Elle s'appuie sur le respect de la substance  
originelle ou de documents authentiques et s'écrit en conséquence  
l'hypothèse. Au cas où, tout travail de conservation implique une action  
de comparaison à l'architecture ou l'œuvre de l'époque.



INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES  
CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES  
CONSEJO INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS

*Scientific Journal*  

---

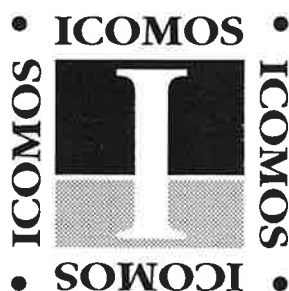
*Journal scientifique*

**THE VENICE CHARTER**  

---

**LA CHARTE DE VENISE**

1964 - 1994



INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES  
CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES  
CONSEJO INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS

1994

President / Président

*Roland Silva*

Secretary General / Secrétaire Général

*Jean Louis Luxen*

Editorial Board / Comité éditorial

*Sherban Cantacuzino, Chairman / Président*

*Carmen Anón Felió*

*Natalya Douchkina*

*Mohaman Hamah*

*Jan Jessurun*

*Raymond Lemaire*

*Joseph Phares*

*Andras Roman*

*Roland Silva*

*Giara Solar*

*V Trutzschler*

Coordinating Editors / Editeurs coordinateurs

*Sita Pieris*

*Cathelijne Broers*

Project Coordinator / Coordinateur du projet

*Hiroshi Ratnaweera*

Type Setting/Composition

*Lazer Print and Guilhem Beugnon*

ICOMOS (Sri Lanka)

Printing /Impression

*Andras Roman*

ICOMOS (Hungary)

Scientific Journal / Journal scientifique

No. 4 (July-Dec 1994)

© ICOMOS

The views expressed in the articles  
are those of the respective author / authors

Les opinions exprimées dans les articles  
sont celles des auteurs respectifs

ISSN 1391 - 1147

Director

ICOMOS

Hôtel Saint Aignan

75, Rue du Temple

75003 Paris

Cover: First page of the original manuscript of the Venice Charter

Frontispiece: Pages from the manuscript of the original Venice Charter, Archives, University of Leuven

*The Venice Charter*

*translated  
in*

*FRENCH*

*FRANÇAIS*

*ICOMOS National Committee using this version:*

Belgium/Belgique  
Canada  
France  
Ivory Coast/Côte d'Ivoire  
Switzerland/Suisse

## **CHARTRE INTERNATIONALE SUR LA CONSERVATION ET LA RESTAURATION DES MONUMENTS ET DES SITES**

Ile Congrès international des architectes et des techniciens des monuments historiques, Venise, 1964. Adoptée par ICOMOS en 1965.

Chargées d'un message spirituel du passé, les oeuvres monumentales des peuples demeurent dans la vie présente le témoignage vivant de leurs traditions séculaires. L'humanité, qui prend chaque jour conscience de l'unité des valeurs humaines, les considère comme un patrimoine commun, et, vis-à-vis des générations futures, se reconnaît solidairement responsable de leur sauvegarde. Elle se doit des les leur transmettre dans toute la richesse de leur authenticité.

Il est dès lors essentiel que les principes qui doivent présider à la conservation et à la restauration des monuments soient dégagés en commun et formulés sur un plan international, tout en laissant à chaque nation le soin d'en assurer l'application dans le cadre de sa propre culture et de ses traditions.

En donnant une première forme à ces principes fondamentaux, la Charte d'Athènes de 1931 a contribué au développement d'un vaste mouvement international, qui s'est notamment traduit dans des documents nationaux, dans l'activité de l'ICOM et de l'UNESCO, et dans la création par cette de dernière du Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels. La sensibilité et l'esprit critique se sont portés sur des problèmes toujours plus complexes et plus nuancés; aussi l'heure semble venue de réexaminer les principes de la charte afin de les approfondir et d'en élargir la portée dans un nouveau document.

En conséquence, le Ile Congrès International des Architectes et des Techniciens des Monuments Historiques, réuni, à Venise du 25 au 31 mai 1964, a approuvé le texte suivant:

### **DEFINITIONS**

#### **ARTICLE 1**

La notion de monument historique comprend la création architecturale isolée aussi bien que le site urbain ou rural qui porte témoignage d'un civilisation particulière, d'une évolution significative ou d'un événement historique. Elle s'étend non seulement aux grandes créations mais aussi aux oeuvres modestes qui ont acquis avec le temps une signification culturelle.

#### **ARTICLE 2**

La conservation et la restauration des monuments constituent une discipline qui fait appel à toutes les sciences et à toutes les techniques qui peuvent contribuer à l'étude et à la sauvegarde du patrimoine monumental.

#### **ARTICLE 3**

La conservation et la restauration des monuments visent à sauvegarder tout autant l'oeuvre d'art que le témoin d'histoire.

### **CONSERVATION**

#### **ARTICLE 4**

La conservation des monuments impose d'abord la permanence de leur entretien.

#### **ARTICLE 5**

La conservation des monuments est toujours favorisée par l'affectation de ceux-ci à une fonction utile à la société; une telle affectation est donc souhaitable mais elle ne peut altérer l'ordonnance ou le décor des édifices; C'est dans ces limites qu'il faut

concevoir et que l'on peut autoriser les aménagements exigés par l'évolution des usages et des costumes.

#### **ARTICLE 6**

La conservation d'un monument implique celle d'un cadre à son échelle. Lorsque le cadre traditionnel subsiste, celui-ci sera conservé, et tout aménagement qui pourrait altérer les rapports de volumes et de couleurs seront proscrits.

#### **ARTICLE 7**

Le monument est inséparable de l'histoire dont il est le témoin et du milieu où il se situe. En conséquence le déplacement de tout ou partie d'un monument ne peut être toléré que lorsque la sauvegarde du monument l'exige ou que des raisons d'un grand intérêt national ou international le justifient.

#### **ARTICLE 8**

Les éléments de sculpture, de peinture ou de décoration qui font partie intégrante du monument ne peuvent en être séparés que lorsque cette mesure est la seule susceptible d'assurer leur conservation.

### **RESTAURATION**

#### **ARTICLE 9**

La restauration est une opération qui doit garder un caractère exceptionnel. Elle a pour but de conserver et de révéler les valeurs esthétiques et historiques du monument et se fonde sur le respect de la substance ancienne et de documents authentiques. Elle s'arrête là où commence l'hypothèse, sur le plan des reconstitutions conjecturales, tout travail de complément reconnu indispensable pour raisons esthétiques ou techniques relève de la composition architecturale et portera la marque de notre temps. La restauration sera toujours précédée et accompagnée d'une étude archéologique du monument

#### **ARTICLE 10**

Lorsque les techniques traditionnelles se révèlent inadéquates, la consolidation d'un monument peut être assurée en faisant appel à toutes les techniques modernes de conservation et de construction dont l'efficacité aura été démontrée par des données scientifiques et garantie par l'expérience.

#### **ARTICLE 11**

Les rapports valables de toutes les époques à l'édification d'un monument doivent être respectés, l'unité de style n'étant pas un but à atteindre au cours d'une restauration. Lorsqu'un édifice comporte plusieurs états superposés, le dégagement d'un état sous-jacent ne se justifie qu'exceptionnellement et à condition que les éléments enlevés ne présentent que peu d'intérêt, que la composition mise au jour constitue un témoignage de haute valeur historique, archéologique ou esthétique, et que son état de conservation soit jugé suffisant. Le jugement sur la valeur des éléments en question et la décision sur les éliminations à opérer ne peuvent dépendre du seul auteur du projet.

#### **ARTICLE 12**

Les éléments destinés à remplacer les parties manquantes doivent s'intégrer harmonieusement à l'ensemble, tout en se distinguant des parties originales, afin que la restauration ne falsifie pas le document d'art et d'histoire.

#### **ARTICLE 13**

Les adjonctions ne peuvent être tolérées que pour autant qu'elles respectent toutes les parties intéressantes de l'édifice, son cadre traditionnel, l'équilibre de sa composition et ses relations avec le milieu environnant.

### **SITES MONUMENTAUX**

#### **ARTICLE 14**

Les sites monumentaux doivent faire l'objet de soins spéciaux afin de sauvegarder leur intégrité et d'assurer leur assainissement, leur aménagement et leur mise en valeur. Les

travaux de conservation et de restauration qui sont exécutés doivent s'inspirer des principes énoncés aux articles précédents.

## **FOUILLES**

### **ARTICLE 15**

Les travaux de fouilles doivent s'exécuter conformément à des normes scientifiques et à la "Recommandation définissant les principes internationaux à appliquer en matière de fouilles archéologiques" adoptée par l'UNESCO en 1956.

L'aménagement des ruines et les mesures nécessaires à la conservation et à la protection permanente des éléments architecturaux et des objets découverts seront assurés. En outre, toutes initiatives seront prises en vue de faciliter la compréhension du monument mis au jour sans jamais en dénaturer la signification.

Tout travail de reconstruction devra cependant être exclu à priori, seule l'anastylose peut être envisagée, c'est-à-dire la reconstitution des parties existantes mais démembrées. Les éléments d'intégration seront toujours reconnaissables et représenteront le minimum nécessaire pour assurer les conditions de conservation du monument et rétablir la continuité de ses formes.

## **DOCUMENTATION ET PUBLICATION**

### **ARTICLE 16**

Les travaux de conservation, de restauration et de fouilles seront toujours accompagnés de la constitution d'une documentation précise sous forme de rapports analytiques et critiques illustrés de dessins et de photographies. Toutes les phases de travaux de dégagement, de consolidation, de reconstitution et d'intégration, ainsi que les éléments techniques et formels identifiés au cours des travaux y seront consignés. Cette documentation sera déposée dans les archives d'un organisme public et mise à la disposition des chercheurs; sa publication est recommandée.

Ont participé à la Commission pour la rédaction de la charte internationale pour la Conservation et la Restauration des Monuments:

M. Pierro Gazzola (Italie), Président  
M. Raymond Lemaire (Belgique), Rapporteur  
M. José Bassegoda-Nonell (Espagne)  
M. Luis Benavente (Portugal)  
M. Djurdje Boskovic (Yougoslavie)  
M. Hiroshi Daifuku (U.N.E.S.C.O.)  
M. P.L. de Vrieze (Pays-Bas)  
M. Harald Langberg (Danemark)  
M. Mario Matteucci (Italie)  
M. Jean Merlet (France)  
M. Carlos Flores Marini (Mexique)  
M. Roberto Pane (Italie)  
M. S.C.J. Pavel (Tchécoslovaquie)  
M. Paul Philippot (Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels)  
M. Victor Pimentel (Pérou)  
M. Deoclecio Redig de Campos (Vatican)  
M. Jean Sonnier (France)  
M. François Sorlin (France)  
M. Eustathios Stikas (Grèce)  
Mrs. Gertrud Tripp (Autriche)  
M. Jan Zachwatowicz (Pologne)  
M. Mustafa S. Zbiss (Tunisie)